

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:27

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                                          |
|----------|-------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE jest Bogiem, On nas oświeca! Zawiążcie korowód z gałązkami* ** Aż do narożników ołtarza! <sup>1)2)</sup> |

---

<sup>1)</sup> gałązka, עֲבוֹת ('awot) oznacza również sznur. Jeśli w tekście chodzi o gałązki, to może to być odniesienie do gałązek używanych w czasie Święta Namiotów (<x>30 23:40</x>). Jeśli chodzi o sznur, to hbr. חַג (chag), oznaczające świąteczny korowód, należałoby rozumieć w sensie świątecznej ofiary (<x>20 23:18</x>), choć praktyka przywiązywania ofiary do narożników ołtarza nie jest nigdzie indziej zaświadczona. W tym drugim przypadku przekład brzmiałby: Przywiążcie ofiarę sznurami do narożników ołtarza. W G: Zwołajcie święto z girlandami aż do narożników ołtarza. W 11QPs a : Sznury święta (l. świątecznego korowodu) w gałązkach.

<sup>2)</sup> <x>30 23:40</x>; <x>160 8:15</x>